Porównanie tłumaczeń Jozuego 22:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powrócił Pinechas, syn Eleazara, kapłana, wraz z książętami od synów Rubena i od synów Gada,\* z ziemi Gilead, do ziemi Kanaan, do synów Izraela – i zdali przed nimi sprawę.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Pinechas, syn kapłana Eleazara, wraz z książętami wrócili od potomków Rubena i Gada z Gileadu do Kanaanu, do Izraelitów, i zdali im sprawę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Pinchas, syn kapłana Eleazara, oraz naczelnicy powrócili od synów Rubena i od synów Gada z ziemi Gilead do ziemi Kanaan, do synów Izraela, i zdali im sprawę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak wrócili się Finees, syn Eleazara kapłana, z onymi książęty od synów Rubenowych i do synów Gadowych z ziemi Galaad do ziemi Chananejskiej do synów Izraelskich, i odnieśli im tę rzecz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wrócił się z książęty od synów Ruben i Gad z ziemie Galaad z granic Chananejskich do synów Izraelowych i dał im sprawę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłan Pinchas, syn Eleazara, i książęta opuścili potomków Rubena, potomków Gada i wrócili z ziemi Gilead do ziemi Kanaan, do Izraelitów, którym zanieśli tę odpowiedź. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Pinechas, syn kapłana Eleazara powrócił wraz z naczelnikami od synów Rubena i od synów Gada z ziemi Gilead do ziemi kanaanejskiej do synów izraelskich i zdali im sprawę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłan Pinchas, syn Eleazara, powrócił więc wraz z naczelnikami od Rubenitów i Gadytów z ziemi gileadzkiej do ziemi kananejskiej, do Izraelitów i przekazał im tę odpowiedź. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem Pinchas, syn kapłana Eleazara, oraz przywódcy opuścili potomków Rubena i Gada w Gileadzie i powrócili do Izraelitów w ziemi Kanaan, którym przedstawili całą sprawę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wrócił więc kapłan Pinchas, syn Eleazara, wraz z przełożonymi od Rubenitów i Gadytów z Gileadu do ziemi Kanaan, do synów Izraela, którym zdali sprawę o wszystkim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І повернувся Фінеес священик і старшини від синів Рувима і від синів Ґада і від половини племени Манассії з Ґалаадської землі до Ханаанської землі до ізраїльських синів і відповіли їм слова, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Pinchas, syn kapłana Elazara, wrócił wraz z naczelnikami od synów Reubena oraz od synów Gada, z ziemi Gilead do ziemi Kanaan, do synów Israela, i zdali im ze wszystkiego sprawę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Pinechas, syn kapłana Eleazara, i naczelnicy wrócili od synów Rubena i synów Gada w ziemi Gilead do ziemi Kanaan do pozostałych synów Izraela i przynieśli im słowo. |

1. 1) G dod.: i połowy plemienia Manassesa, pod. w w. 33, 34. [↑](#footnote-ref-2)